

### THIRTEEN WAYS OF LOOKING AT A BLACKBIRD

#### I

*Among twenty snowy mountains,  
The only moving thing  
Was the eye of the blackbird.*

#### II

*I was of three minds,  
Like a tree  
In which there are three blackbirds.*

#### III

*The blackbird whirled in the autumn win.  
It was a small part of the pantomime.*

#### IV

*A man and a woman  
Are one.  
A man and a woman and a blackbird  
Are one.*

#### V

*I do not know which to prefer,  
The beauty of inflections*

### TRECE MODOS DE CONTEMPLAR A UN MIRLO

#### I

Entre veinte nevados montes  
lo único móvil  
era el ojo del mirlo.

#### II

Yo era de tres opiniones,  
como un árbol  
sobre el que se posan tres mirlos.

#### III

Giraba el mirlo con los vientos otoñales.  
Era su breve papel en la pantomima.

#### IV

Un hombre y una mujer  
son uno.  
Un hombre y una mujer y un mirlo  
son uno.

#### V

Yo no sé qué preferir,  
si la belleza de las cadencias

*Or the beauty of innuendoes  
The blackbird whisling  
Or just after.*

VI

*Iceicles filled the long window  
With barbaric glass.  
The shadow of the blackbird  
Crossed it, to and fro.  
The mood  
Traced in the shadow  
An indecipherable cause.*

VII

*O thin men of Haddam,  
Why do you imagine golden birds?  
Do you not see how the blackbird  
Walks around the feet  
Of the women about you?*

VIII

*I know noble accents  
And lucid, inescapable rhythms;  
But I know, too,  
That the blackbird is involved  
In what I know.*

IX

*When the blackbird flew out of sight  
It marked the edge  
Of one of many circles.*

X

*At the sight of blackbirds  
Flying in a green light,*

*o la belleza de las alusiones,  
el silbido del mirlo  
o lo que sigue.*

VI

*Los carámbanos cubrían la amplia ventana  
de cristales bárbaros.  
La sombra del mirlo  
la atravesaba, de un lado al otro.  
El estado de ánimo  
trazó en la sombra  
un motivo indescifrable.*

VII

*Oh tenues hombres de Haddam,  
¿por qué imagináis a pájaros dorados?  
¿No véis cómo el mirlo  
anda entre los pies  
de las mujeres que os rodean?*

VIII

*Yo sé de nobles acentos  
y lúcidos, inevitables ritmos;  
pero sé, también,  
que el mirlo está implicado  
en lo que sé.*

IX

*Cuando el mirlo se perdió de vista  
señaló los límites  
de uno de los muchos círculos.*

X

*A la vista de los mirlos  
volando en una luz verde,*

*Even the bawds of euphony  
Would cry out sharply.*

XI

*He rode over Connecticut  
In a glass coach.  
Once, a fear pierced him,  
In that the mistook  
The shadow of his equipage  
For blackbirds.*

XII

*The river is moving.  
The blackbird must be flying*

XIII

*It was evening all afternoon.  
It was snowing  
And it was going to snow.  
The blackbird sat  
In the cedar-limbs.*

aun los alcahuetes de la eufonía  
gritarían agudamente.

XI

Viajó por Connecticut  
en un coche de cristal.  
Una vez el miedo lo traspasó,  
al confundir la sombra de su equipaje  
con mirlos.

XII

El río se mueve.  
El mirlo debe estar volando.

XIII

La tarde entera fue ocaso.  
Nevaba  
y seguía nevando.  
El mirlo se posaba  
en las ramas del cedro.